

# LAPORAN PPM UNGGULAN

## **Pelatihan Dasar Pemanduan Wisata dalam Bahasa Prancis Bagi Siswa-siswi SMA/SMK/MA di DIY dan Jawa Tengah.**



### **Ketua Tim**

Dra. Siti Perdi Rahayu, M.Hum NIP 19630924 199001 2 001

### **Anggota Tim**

Dr. Roswita L. Tobing, M.Hum., NIP 196004141988032001

Dian Swandayani, S.S., M.Hum, NIP 19710413 199702 2 001

Frima Arofatu Rochmah, NIM 11204241010

Ajeng Merita Sari , NIM 11204241035

**JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA PRANCIS  
FAKULTAS BAHASA DAN SENI  
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA  
2015**

# LAPORAN PPM UNGGULAN

**Pelatihan Dasar Pemanduan Wisata dalam Bahasa  
Prancis Bagi Siswa-siswi SMA/SMK/MA  
di DIY dan Jawa Tengah.**



**Ketua Tim**

Dra. Siti Perdi Rahayu, M.Hum NIP 19630924 199001 2 001

**Anggota Tim**

Dr. Roswita L. Tobing, M.Hum., NIP 196004141988032001

Dian Swandayani, S.S., M.Hum, NIP 19710413 199702 2 001

Frima Arofatu Rochmah, NIM 11204241010

Ajeng Merita Sari , NIM 11204241035

**JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA PRANCIS  
FAKULTAS BAHASA DAN SENI  
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA  
2015**

# LEMBAR PENGESAHAN LAPORAN PPM UNGGULAN

1. Judul Penelitian : Pelatihan Dasar Pemanduan Wisata dalam Bahasa Prancis Bagi Siswa-siswi SMA/SMK/MA di DIY dan Jawa Tengah.
2. Ketua Pelaksana
- a. Nama Lengkap dan Gelar : Dra. Siti Perdi Rahayu, M.Hum
  - b. NIP : 19630924 199001 2 001
  - c. Pangkat/Gol. : Penata/IIIc
  - d. Jabatan Fungsional : Lektor
  - e. Fakultas/Jurusan : Bahasa dan Seni/Pendidikan Bahasa Prancis
  - f. No Telp/HP : 0274 4435513
3. Lokasi PPM : FBS, UNY
4. Mitra PPM : MGMP Bahasa Prancis
5. Personalia

a. Anggota Pelaksana (dosen)

NO	Nama Dosen	NIP
1.	Dr. Roswita L. Tobing, M.Hum	19600414 198803 2 001
2.	Dian Swandajani, M.Hum	19710413 199702 2 001

b. Anggota Pelaksana (Mahasiswa)

NO	Nama Mahasiswa	NIM
1.	Frima Arofatu Rochmah	11204241010
2.	Ajeng Merita Sari	11204241035

6. Jadwal Pelaksanaan : 16 Oktober 2015
7. Jangka Waktu PPM : 1 hari
8. Biaya yang Diperlukan : Rp. 6. 000.000,- (Enam Juta Rupiah)
9. Sumber Dana : DIPA FBS UNY 2015

Ketua BP PPM Fakultas,

Drs. Pujiwiyanu, M.Pd  
NIP.19671221 199303 1 001

Mengetahui,  
Dekan FBS UNY,

Dr. Widayastuti Purbani, M,A  
NIP.19610524 199001 2 001

Yogyakarta, 20 Oktober 2015  
Ketua Tim PPM,

Dra. Siti Perdi Rahayu, M.Hum  
NIP 19630924 199001 2 001

Mengetahui,  
Ketua Jurusan,

Dra. Alice Armini, M.Hum  
NIP.19570627 198511 2 002

# Daftar Isi

Halaman Judul .....	i
Halaman Pengesahan Laporan .....	ii
Hasil Evaluasi Akhir Kegiatan PPM FBS UNY 2013 .....	iii
Daftar isi.....	iv
Kata Pengantar .....	v
Abstrak Bahasa Indonesia.....	vi
Abstrak Bahasa Inggris.....	vii
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
1.1. Analisis Situasi.....	1
1.2. Landasan Teori.....	2
1.3. Rumusan Masalah.....	4
1.4. Tujuan Kegiatan .....	4
1.5. Manfaat Kegiatan.....	5
<b>BAB II METODE KEGIATAN PPM .....</b>	<b>6</b>
2.1. Khalayak Sasaran .....	6
2.2. Keterkaitan.....	6
2.3. Metode Kegiatan.....	6
2.4. Rancangan Evaluasi.....	7
2.5. Jadwal Kegiatan.....	7
2.6. Faktor Pendukung dan Penghambat.....	7
2.6.1. Faktor Pendukung.....	7
2.6.2. Faktor Penghambat.....	8
<b>BAB III PELAKSANAAN KEGIATAN PPM.....</b>	<b>9</b>
3.1. Hasil Pelaksanaan Kegiatan PPM.....	9
3.2. Pembahasan Hasil Pelaksanaan Kegiatan PPM.....	10
3.2.1 Tahap Penyampaian Materi.....	10
3.2.2. Tahap Praktek Pemanduan.....	10
3.2.3. Materi Pelatihan .....	11
3.3 Tindak Lanjut .....	15
<b>BAB IV PENUTUP.....</b>	<b>16</b>
4.1. Kesimpulan .....	16
4.2. Saran-saran.....	16
DAFTAR PUSTAKA.....	18
Lampiran-Lampiran	

## Kata Pengantar

Puji syukur, Alhamdulillahirobbilalamin, penulis panjatkan kehadiran Allah SWT, yang telah memberikan begitu banyak kenikmatan dan kemudahan, sehingga penulis dapat menyelesaikan pelaksanaan dan pelaporan kegiatan PPM yang berjudul **“Pelatihan Dasar Pemanduan Wisata dalam Bahasa Prancis bagi Siswa-siswi SMA/SMK/MA di DIY dan Jawa Tengah”** ini dengan dengan baik dan lancar.

Kegiatan PPM ini dilaksanakan sebagai bentuk pengabdian para dosen jurusan pendidikan Bahasa Prancis kepada masyarakat, yang dalam hal ini para siswa dan siswi di SMA/SMK/MA, terutama dalam pemanduan wisata berbahasa Prancis. Kegiatan PPM ini dilaksanakan pada tgl 16 Oktober 2015 di Ruang 208 GK 1 Lantai 2 FBS UNY. Peserta yang ikut ternyata melebihi target, karena pada awalnya panitia hanya menargetkan sekitar 30an siswa untuk ikut berpartisipasi dalam kegiatan ini, tetapi ternyata para siswa yang berminat untuk berpartisipasi menjadi 56 orang.

Masih banyak kekurangan dalam pelaksanaan PPM ini, untuk itu kami, para dosen sebagai pelaksana mohon maaf dan sangat mengharapkan saran serta kritik yang dapat memperbaiki kegiatan PPM pada masa-masa yang akan datang. Harapan kami, semoga kegiatan ini bermanfaat bagi peserta dan pelaksana (para dosen dan mahasiswa). Terima kasih.

Yogyakarta,      Oktober 2015

Pelaksana Kegiatan PPM

# **Pelatihan Dasar Pemanduan Wisata dalam Bahasa Prancis Bagi Siswa-siswi SMA/SMK/MA di DIY dan Jawa Tengah.**

Oleh : Dra. Siti Perdi Rahayu, M.Hum, dkk

## **Abstrak**

Kegiatan PPM ini dilaksanakan dengan tujuan untuk : 1) memperkenalkan materi tentang pemanduan wisata berbahasa Prancis kepada siswa siswi SMA/SMK/MA di DIY dan Jateng, 2) melatih siswa siswi SMA/SMK/MA di DIY dan Jateng untuk menjelaskan secara sederhana objek-objek wisata kepada wisatawan Prancis ;

Adapun sasaran kegiatan pelatihan ini adalah siswa-siswa di SMA/MA/SMK yang berada di Daerah Istimewa Yogyakarta dan Jawa Tengah, peserta yang hadir sejumlah 56 orang. Pelaksanaan kegiatan ini menggunakan metode komunikatif dengan mengacu kepada kebutuhan peserta kegiatan pelatihan, yaitu : 1) penjelasan tentang profesi pemandu wisata, 2) penyampaian contoh-contoh cara kerja pemandu wisata, 3) praktek (bermain peran) sebagai pemandu wisata wisatawan Prancis. Dengan menggunakan metode-metode tersebut, peserta dapat memahami dengan baik dan dapat mempraktekkannya. Kegiatan Pelatihan ini dilaksanakan pada Hari Jumat, 16 Oktober 2015, Tempat di Ruang 208 GK 1 Lt 2 FBS, UNY , Waktu 09.00 – 16.00 WIB

Hasil kegiatan pelatihan ini menunjukkan bahwa : a) Para peserta (siswa-siswi SMA/SMK/MA se DIY dan Jawa Tengah) mendapat pengetahuan baru tentang pemanduan wisata, yang belum pernah didapatkan di sekolah, b) Para peserta (siswa-siswi SMA/SMK/MA se DIY dan Jawa Tengah) dapat memahami dengan baik tentang pentingnya posisi pemandu wisata dalam pengembangan pariwisata Indonesia, dan c) Para peserta (siswa-siswi SMA/SMK/MA se DIY dan Jawa Tengah) mendapatkan pengalaman baru dengan cara bermain peran dalam praktek pemanduan wisata.

**Kata Kunci** : Pelatihan Dasar, Pemanduan Wisata,

Basic Training of Tour Guidance in France Language  
For The Students of Senior High School  
in Yogyakarta and Central Java.

By: Dra. Siti Perdi Rahayu, Hum, et al

Abstract

This activity is carried out in order to : 1) introduce the material on tour guidance in France language to the students of SMA/SMK/MA in Yogyakarta and Central Java, 2) to train students of SMA /SMK/MA in Yogyakarta and Central Java to explain in simple objectivity of attraction to France tourists; The participants of this training activity are students at the senior high school located in Yogyakarta and Central Java, participants who attended a total of 56 people. Implementation of this activity using the communicative method with reference to the needs of participants in training activities, namely: 1) an explanation of the tourist guide profession, 2) submission of examples of how the tourist guide, 3) practice (role-play) as a tour guide tourists France. By using these methods, participants can better understand and be able to practice it. The training activities carried out on the day of Friday, October 16, 2015, place in Room 208 2<sup>nd</sup> floor, GK 1 FBS, UNY, in time 9:00 to 16:00 pm.

The results of this training show that: a) the participants got new knowledge about the tour guidance, which has not been learned at school, b) The participants can understand better the importance of the position of a tour guide in the development of tourism in Indonesia, and c) the participants got new experiences by playing a role in practice the tour guidance.

Keywords: Basic Training, Tour guidance,

# BAB I PENDAHULUAN

## 1.1. Analisis Situasi

Pemandu wisata atau pramuwisata atau *Tour Guide* adalah profesi di bidang kepariwisataan yang mempunyai peran sangat penting. Profesi ini mempunyai tugas memberikan bimbingan, penjelasan dan petunjuk tentang objek wisata kepada wisatawan serta membantu keperluan lain para wisatawan. Dengan demikian tugas seorang pemandu wisata tidaklah ringan, dia harus memiliki kemampuan yang hebat tentang objek-objek wisata, dia juga harus memiliki sikap yang santun, percaya diri dan pandai membawa diri. Oleh karena, perlu adanya pemahaman sejak dini tentang pentingnya pengetahuan dan hal-hal yang harus dikuasai oleh seorang calon pemandu wisata.

Banyak sekolah-sekolah kejuruan yang mengkhususkan pembelajarannya di bidang pariwisata. Sejalan dengan itu, Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis FBS UNY, yang juga memiliki program unggulan di bidang kepariwisataan mengambil kesempatan untuk bisa berkiprah dalam rangka mempersiapkan calon-calon pemandu wisata, khususnya di bidang bahasa Prancis. Hal ini juga merupakan wujud konsistensi dan keterlibatan aktif dalam mendukung perkembangan sektor pariwisata di Indonesia. Untuk merealisasikan hal tersebut, diperlukan adanya kegiatan yang dapat menampung para siswa siswi, bukan saja dari sekolah kejuruan pariwisata, tetapi semua siswa dari SMA/SMK/MA yang menginginkan atau tertarik menjadi pemandu wisata, untuk diberi pelatihan dasar tentang pemanduan wisata, khususnya bahasa Prancis.

Secara umum, memang seseorang yang hendak menjadi pemandu wisata atau pramuwisata di Indonesia disyaratkan untuk memiliki lisensi yang diterbitkan oleh HPI (Himpunan Pramuwisata Indonesia). Ketentuan ini terutama bagi pramuwisata yang melayani wisatawan asing agar kualitas pribadi pemandu wisata atau pramuwisata selalu mencerminkan budaya Indonesia atau ke-Indonesi-an serta menjaga kualitas dan validitas berbagai informasi yang disampaikan kepada wisatawan asing. Termasuk pula kinerja pemandu wisata dalam hubungannya dengan para pihak pemakai, yaitu biro perjalanan wisata yang membawa wisatawan asing



tersebut. Untuk itulah, sebelum para siswa mengikuti ujian untuk mendapatkan licence sebagai pemandu wisata, Jurusan Pendidikan bahasa Prancis, memberikan pelatihan dasar dan singkat atau memberi gambaran singkat tentang profesi pemandu wisata ini.

Pemandu wisata atau pramuwisata merupakan wakil bangsa dan negaranya, Oleh karena itu sikap dan tindak tanduknya haruslah mencerminkan kepribadian bangsa dan negaranya. Seorang pemandu wisata juga harus bangga akan tanah air dengan mematuhi peraturan yang berlaku, menghormati tradisi yang terdapat pada suatu daerah dan mengajak wisatawan untuk mematuhi, Tidak pernah memberikan pandangan yang negatif terhadap cara hidup seseorang dari suku atau bangsa lain. Berdasarkan kebutuhan inilah, program PPM tentang pelatihan dasar pemanduan wisata berbahasa Prancis bagi siswa-siswi ini diselenggarakan. Pembentukan karakter dan sikap calon pemandu wisata memang sebaiknya dimulai sejak dini. Oleh karena itu, peserta pelatihan ini diutamakan siswa-siswi SMA/SMK/MA, yaitu usia muda yang masih mudah untuk dibentuk sikap dan karakternya.

Pelatihan ini akan memberikan materi yang berkaitan dengan sikap dan karakter yang harus dimiliki oleh seorang pemandu wisata. Disamping itu, pemahaman tentang objek-objek wisata juga menjadi bahan pelatihan. Dengan menggunakan kemampuan berbahasa Prancis yang sangat dasar, siswa-siswi akan dilatih bagaimana menjelaskan objek-objek wisata (di Yogyakarta) kepada wisatawan Prancis.

## 1.2. Landasan Teori

Seorang pemandu wisata harus mampu menguasai bahasa dengan baik, terutama dalam berbahasa asing. Penjelasan yang diberikan seorang pemandu wisata kepada para wisatawan akan diterima dengan baik manakala pemandu wisata tersebut menguasai materi dan menguasai bahasa para wisatawan yang menjadi tamunya. Kepuasan para wisatawan pun juga ditentukan oleh kemampuan pemandu wisata dalam melayani mereka, termasuk juga dalam berbahasa. Oleh karena itu, sangat penting bagi para calon pemandu wisata mempersiapkan diri, menata

kemampuannya dalam berbahasa. Salah satunya dengan mengikuti pelatihan-pelatihan pemanduan Wisata.

Seorang pemandu wisata juga harus menguasai register kepariwisataan. Hudson (1996: 24) menyatakan, *register as varieties according to user* 'register adalah variasi bahasa berdasarkan penggunaannya'. Selanjutnya juga dijelaskan bahwa Register secara lebih sempit, yakni mengacu pada pemakaian kosakata khusus yang berkaitan dengan kelompok pekerjaan yang berbeda. Di samping itu register juga merupakan variasi bahasa yang berbeda satu dengan lainnya karena kekhasan penggunaannya. Berdasarkan pada situasi pemakaiannya Chaer (2010 : 90)

Holmes (1992:276) memahami register dengan konsep yang lebih umum karena disejajarkan dengan konsep ragam (*style*). yakni menunjuk pada variasi bahasa yang mencerminkan perubahan berdasarkan faktor-faktor situasi (seperti tempat/waktu, topik pembicaraan). Chaer (1995 : 90) menjelaskan bahwa variasi bahasa akan berkaitan dengan fungsi pemakaiannya, dalam arti setiap bahasa yang akan digunakan untuk keperluan tertentu disebut dengan fungsiolek, ragam, atau register.

Secara ringkas seorang pemandu wisata harus memahami faktor-faktor penting yang mempengaruhi bentuk penggunaan bahasa dalam setiap komunikasinya dengan para wisatawan. Faktor-faktor tersebut, antara lain (1) faktor penutur yang terlibat dalam komunikasi (*who*), (2) faktor apa yang sedang dibicarakan (*what*), (3) faktor tempat di mana bahasa tersebut digunakan (*where*), (4) faktor waktu kapan bahasa itu digunakan (*when*), dan (5) faktor mengapa bahasa itu digunakan (*why*).

Pemandu wisata atau pramuwisata atau guide adalah salah satu profesi dalam dunia pariwisata. Pemandu wisata mempunyai tugas memandu wisatawan baik wisatawan domestik maupun luar negeri. Berdasarkan ruang lingkup kegiatannya Pemandu wisata dapat diklasifikasikan menjadi lima (<http://annisaichacha08.blogspot.co.id/2014/12/pemandu-wisata-guide-yang-baik.html>, diakses pada hari Minggu, 8 November 2015 jam 19.42), yaitu : (1) *Transfer guide*, yaitu pemandu wisata atau pramuwisata yang kegiatannya menjemput

wisatawan di bandara, pelabuhan laut, stasiun atau terminal menuju ke hotel atau sebaliknya atau mengantar wisatawan dari satu hotel ke hotel lainnya, (2) *Walking Guide/Tour Guide*, yaitu pemandu wisata atau pramuwisata yang kegiatannya memandu wisatawan dalam suatu tour, (3) *Local/Expert Guide*, yaitu pemandu wisata atau pramuwisata pramuwisata yang kegiatannya khusus memandu wisatawan pada suatu objek atau transaksi wisata tertentu, misalnya museum, wisata agro, river rafting, goa, gedung bersejarah, dan lain-lain, (4) *Common Guide*, yaitu pemandu wisata atau pramuwisata pramuwisata pramuwisata yang dapat melakukan kegiatan baik transfer maupun tour, dan (5) *Driver Guide* yaitu pengemudi yang sekaligus berperan sebagai pemandu atau Pramuwisata. Ia bertugas mengantarkan wisatawan ke objek atau atraksi wisata yang dikehendaki sekaligus memberikan informasi yang diperlukan.

Sesuai dengan urutan materi yang harus dikuasai oleh seorang pemandu wisata, maka kegiatan pelatihan ini mengajarkan materi dasar pemanduan wisata, di samping penguasaan bahasa Prancis, yaitu materi tentang penjemputan wisatawan di Bandara, Pelabuhan laut, stasiun atau terminal menuju ke hotel atau sebaliknya atau mengantar wisatawan dari satu hotel ke hotel lainnya.

### 1.3. Rumusan Masalah

Berdasarkan latar belakang masalah yang telah diuraikan sebelumnya, dapat dirumuskan beberapa permasalahan yang menjadi fokus dalam pelaksanaan PPM ini adalah :

1. Hal-hal apa sajakah yang harus dipahami oleh siswa siswi SMA/SMK/MA tentang profesi pemandu wisata berbahasa Prancis ?
2. bagaimanakah cara menjelaskan objek wisata kepada wisatawan Prancis ?

### 1.4. Tujuan Kegiatan

Tujuan pokok penyelenggaraan Program Pengabdian pada Masyarakat ini adalah :

1. Memperkenalkan materi tentang pemanduan wisata berbahasa Prancis kepada siswa siswi SMA/SMK/MA di DIY dan Jateng;

2. Melatih siswa siswi SMA/SMK/MA di DIY dan Jateng untuk menjelaskan secara sederhana objek-objek wisata kepada wisatawan Prancis ;

#### 1.5. Manfaat Kegiatan

Kegiatan PPM ini diharapkan dapat bermanfaat untuk :

1. bagi civitas akademika Universitas Negeri Yogyakarta, kegiatan pelatihan ini dapat digunakan sarana untuk ikut serta mencerdaskan bangsa sejkalligus sebagai sarana bersosialisasi tentang peran Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Yogyakarta dalam masyarakat;
2. bagi peserta kegiatan pelatihan, kegiatan ini dapat dijadikan bekal untuk menambah pengetahuan dan wawasan, khususnya dalam bidang pemanduan wisata

### BAB III PELAKSANAAN KEGIATAN PPM

#### 3.1. Hasil Pelaksanaan Kegiatan PPM

Kegiatan Pelatihan Dasar Pemanduan Wisata dalam Bahasa Prancis bagi Siswa-siswi SMA/SMK/MA di DIY dan Jawa Tengah ini, dapat dikatakan sukses, dari rencana peserta yang diharapkan ikut sejumlah 30 orang, tetapi kenyataannya peserta yang mendaftar dan mengikuti kegiatan sampai selesai berjumlah 56 orang, hampir dua kali lipat. Kegiatan ini dilaksanakan pada hari Jum'at, 16 Oktober 2015 dengan acara sebagai berikut :

Jenis Kegiatan	Waktu	Tempat
1. Registrasi peserta	08.00-08.30	Ruang 208 GK 1 FBS UNY
2. Pembukaan	08.30-09.00	Ruang 208 GK 1 FBS UNY
3. Penjelasan tentang profesi Pemandu wisata	09.00-10.00	Ruang 208 GK 1 FBS UNY
3. Penyampaian contoh-contoh cara kerja Pemandu wisata	10.00 – 11.00	Ruang 208 GK 1 FBS UNY
4. Pembagian kelompok kerja dan cara kerja	11.00 – 11.30	Ruang 208 GK 1 FBS UNY
5. Ishoma	11.30-13.00	Ruang 208 GK 1 FBS UNY
6. Bermain peran (jeu de role)	13.00-15.45	Ruang 208 GK 1 FBS UNY
7. Penutupan	15.45-16.00	Ruang 208 GK 1 FBS UNY

Acara dibuka oleh ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis, Ibu Dra. Alice Armini, M.Hum, kemudian dilanjutkan dengan penyampaian materi pelatihan oleh nara sumber, yaitu Bapak Drs. Ch. Waluja Suhartono, M.Pd, dosen Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis FBS UNY, yang sekaligus sebagai praktisi pemanduan wisata berbahasa Prancis (Guide).

Materi disampaikan selama 2,5 jam, kemudian istirahat mulai jam 11.30-13.00. Acara dilanjutkan kembali mulai jam 13.00 dengan kegiatan praktek pemanduan oleh semua peserta secara berkelompok dan bergantian, yang dibimbing

oleh Dra. Siti Perdi Rahayu, M.Hum, Dr. Roswita Lumban Tobing, M.Hum, dan Dian Swandajani, SS, M.Hum.

### 3.2. Pembahasan Hasil Pelaksanaan Kegiatan PPM

Ada dua tahap dalam pelaksanaan kegiatan ini, yaitu tahap pertama penyampaian materi, nara sumber menyampaikan penjelasan materi tentang pemanduan wisata, sedangkan tahap kedua adalah tahap praktek pemanduan wisata (bermain peran).

#### 3.2.1. Tahap Penyampaian Materi

Pada tahap penyampaian materi, Bapak Drs. Ch. Waluja Suhartono, M.Pd menjelaskan tentang dasar-dasar pemanduan wisata berbahasa Prancis, terutama kegiatan saat penjemputan Wisatawan Prancis, yang meliputi :

1. *Saluer* atau mengucapkan salam
2. *Souhaiter la bienvenue* atau mengucapkan selamat datang
3. *Se présenter* atau memperkenalkan diri
4. *Présenter Quelqu'un* atau memperkenalkan orang
5. *Demander* atau menanyakan sesuatu kepada wisatawan
6. *Informer (la ville itinéraire, l'hôtel, les choses intéressantes)*  
atau menginformasikan kota tujuan, hotel tempat penginapan, dan hal-hal yang dirasa menarik bagi wisatawan tersebut).
7. *Prendre Congé* atau ucapan perpisahan

#### 3.2.2. Tahap Praktek Pemanduan

Pada tahapan ini, peserta pelatihan melakukan praktek pemanduan, yaitu dengan melakukan permainan peran, salah satu peserta berperan menjadi pemandu wisata (guide) dan yang lain berperan menjadi wisatawan Prancis. Pemanduan dilakukan untuk menjemput wisatawan di Bandara. Dimulai dengan *Saluer* atau mengucapkan salam, *Souhaiter la bienvenue* atau mengucapkan selamat datang, *Se présenter* atau memperkenalkan diri, *Présenter Quelqu'un* atau memperkenalkan orang, *Demander* atau menanyakan sesuatu kepada wisatawan, *Informer (la ville*

*itinéraire, l'hôtel, les choses intéressantes*) atau menginformasikan kota tujuan, hotel tempat penginapan, dan hal-hal yang dirasa menarik bagi wisatawan tersebut), dan *Prendre Congé* atau ucapan perpisahan.

### 3.2.3. Materi Pelatihan

#### 1. Menjemput Kedatangan

Menjemput kedatangan merupakan tugas awal seorang pemandu wisata. Berbagai persiapan yang diperlukan untuk melakukan tugas ini adalah,, pemandu wisata datang ke biro perjalanan untuk meminta beberapa dokumen yang berkaitan dengan jasa wisata yang telah dibeli oleh wisatawan, seperti daftar hunian kamar, *bon d'échange*, berbagai tiket, dan sebagainya.

Ketika waktu dan tempat kedatangan wisatawan sudah diketahui, pemandu wisata berdiri di depan pintu kedatangan dengan menunjukkan papan nama bertuliskan nama wisatawan yang dijemputnya. Agar tugas ini dapat berlangsung dengan baik, seorang pemandu wisata berbahasa Prancis harus menguasai tindak tutur penting yang terdiri dari *saluer, souhaiter la bienvenue, se présenter, présenter quelqu'un, demander, informer (la ville l'itinéraire, l'hôtel, les choses intéressantes), prendre congé*. Berikut ini adalah tindak tutur tersebut dalam berbagai kalimat yang perlu dilatihkan.

#### **Saluer :**

*Bonjour Madame et Monsieur*

*Bonjour Madame, Bonjour Monsieur*

*Bonjour Mesdames, et Monsieur*

*Bonjour Mesdames, et Messieurs*

*Bonjour Mesdames, Bonjour Messieurs*

*Bonsoir Madame et Monsieur*

*Bonsoir Madame, Bonsoir Monsieur*

*Bonsoir Mesdames et Monsieur*

*Bonsoir Mesdames, Bonsoir Messieurs*

*Bonsoir Mesdames, Bonsoir Messieurs*

#### **Souhaiter la bienvenue:**

*Bienvenue à / à la / au ..... :*

*Soyez la bienvenue à / à la / au .....*

*Je vous souhaite la bienvenue à / à la / au .....*

***Se présenter:***

*Je me présente, je suis Martinah, votre guide de Yogyakarta.*

*Je me présente, je m'appelle Martinah, votre guide pendant vous êtes à Yogyakarta.*

*Permettez-moi de me présenter, je suis Martinah, votre guide de Yogyakarta.*

*Permettez-moi de me présenter, je m'appelle Martinah, votre guide pendant vous êtes à Yogyakarta.*

*Vous me permettez de me présenter, je suis Martinah, votre guide de Yogyakarta.*

*Vous me permettez de me présenter, je m'appelle Martinah, votre guide pendant vous êtes à Yogyakarta.*

***Présenter quelqu'un:***

*C'est Marjo, notre chauffeur.*

*C'est Martono, mon ami.*

*C'est notre chauffeur, Marjo*

*C'est mon ami, Martono*

*C'est notre chauffeur, il s'appelle Marjo*

*C'est mon ami, il s'appelle Martono.*

*Je vous présente notre chauffeur, Marjo*

*Je vous présente mon ami, Martono*

*Je vous présente notre chauffeur, il s'appelle Marjo.*

*Je vous présente mon ami, il s'appelle Martono.*

*Permettez-moi de vous présenter notre chauffeur, Marjo.*

*Permettez-moi de vous présenter mon ami, il s'appelle Martono.*

***Demander:***

*Vous êtes Madame/Monsieur/ Mademoiselle .....*

*C'est vous Madame/Monsieur/ Mademoiselle .....*

*Vous vous appelez Madame/Monsieur/ Mademoiselle .....*



*Tous les bagages sont là?*

*Il n'y a rien oublié?*

*Nous pouvons aller à l'hôtel?*

*Vous voulez changer euro contre rupiah?*

*C'est une change, si vous voulez changer euro contre rupiah.*

***Informers la ville:***

*C'est Yogyakarta, une ville d'étudiant.*

*Nous sommes à Yogyakarta maintenant, une culturelle.*

***Informers l'itinéraire;***

*Nous allons à l'hôtel maintenant et après l'hôtel nous visitons le palais du Sultan puis le château d'eaux. Demain matin, nous allons au temple Borobudur et au temple Prambanan.*

***Informers l'hôtel:***

*Nous allons à l'hôtel maintenant. L'hôtel s'appelle Ibis. C'est un hôtel de trois étoiles et ca se trouve à / à la / au ..... / c'est à / à la / au .....*

***Informers les choses intéressantes:***

*Voilà sur votre droit/votre gauche, il y a une université publique, c'est Gajah Mada, construit en 1949 par le neuvième Sultan.*

*A votre droite, il y a un musée de beaux arts. C'est à Affandi, un grand peintre de l'Indonésie.*

*Nous pouvons voir une maison secondaire de huitième Sultan, elle s'appelle Ambarukmo. Ambar est parfumé tandis que rukmo est maison.*

***Prendre congé:***

*Nous nous quittons maintenant, merci beaucoup de votre attention à demain.*

*Voilà, c'est fini maintenant, merci beaucoup de votre attention. Rendez-vous est ici à 8h demain. A demain.*

*Voilà, tout est bien arrivé, merci beaucoup de votre attention. Rendez-vous est dans de hall à 8h demain. A demain.*

## 2. Pemanduan Monumen

Ketika tiba di sebuah monument, pemandu wisata mencari tempat yang teduh di depan sebuah monumen untuk memberi penjelasan tentang monumen tersebut. Penjelasan-penjelasan yang diberikan meliputi:

1. Nama dan arti nama.
2. Latar belakang agama dan fungsi utama monumen.
3. Kapan monument dibangun dan oleh siapa
4. Letak geografi monumen
5. Bentuk arsitektural monumen.
6. Pengembangan bentuk elemen arsitektural

Berikut ini diberikan beberapa latihan pemenduan dasar berbagai monument sering diketahui dan dikunjungi di sekitar Yogyakarta.

1. *C'est Borobudur. Il vient des mots "boro" et "beduhur". Boro est monastères. Beduhur est colline. Borobudur est monastère sur une colline.*
2. *C'est un temple bouddhique pour un centre de pèlerinage.*
3. *C'est construit au huitième siècle par la dynastie Çailendra.*
4. *Il est à 42 kilomètres au Nord-Ouest de Yogyakarta.*
5. *La forme de Borobudur est pyramide à niveau.*
6. *Pour le Javanais, le pyramide à niveau est une place de prière.*
1. *C'est Prambanan. Son nom vient de nom de village.*
2. *C'est un temple hindouiste pour la prière.*
3. *C'est construit au neuvième siècle par la dynastie Sanjaya.*
4. *Il est à Prambanan à 17 kilomètres à l'Est de Yogyakarta.*
5. *La forme de Prambanan est pyramide à niveau.*
6. *Pour le Javanais, le pyramide à niveau est une place de prière.*
1. *C'est un Kraton ou palais du Sultan. Kraton est un centre culturel et spirituel.*
2. *Kraton est aussi pour une habitation de roi et sa famille.*
3. *C'est construit en 1755 par le premier Sultan.*

4. *Il est au centre de la ville.*
5. *La forme de Kraton est joglo.*
6. *Joglo est une forme originale de maison de Javanais.*

### **3.3. Tindak Lanjut**

Tindak lanjut dari kegiatan ini, para peserta, yaitu para siswa SMA/SMK/MA menginginkan lanjutan dari kegiatan ini, karena materi dasar ini belum cukup untuk melakukan praktek menjadi pemandu wisata yang sebenarnya. Kegiatan pelatihan ini hanya memberikan satu tahapan pemanduan wisata, yaitu penjemputan wisatawan. Oleh karena itu, perlu kiranya pelatihan ini dilanjutkan lagi dengan materi berikutnya, yaitu materi setelah penjemputan wisatawan (turis).

## **BAB IV**

### **PENUTUP**

#### **4.1. Kesimpulan**

Berdasarkan hasil pelaksanaan Program PPM yang bertema “Pelatihan Dasar Pemanduan Wisata dalam Bahasa Prancis bagi Siswa-siswi SMA/SMK/MA di DIY dan Jawa Tengah”, yang dilaksanakan pada tanggal 30 Oktober 2015 di Ruang 208 GK 1 FBS UNY, dapat disimpulkan hal-hal sebagai berikut.

- a. Para peserta (siswa-siswi SMA/SMK/MA se DIY dan Jawa Tengah) mendapat pengetahuan baru tentang pemanduan wisata, yang belum pernah didapatkan di sekolah.
- b. Para peserta (siswa-siswi SMA/SMK/MA se DIY dan Jawa Tengah) dapat memahami dengan baik tentang pentingnya posisi pemandu wisata dalam pengembangan pariwisata Indonesia
- c. Para peserta (siswa-siswi SMA/SMK/MA se DIY dan Jawa Tengah) mendapatkan pengalaman baru dengan cara bermain peran dalam praktek pemanduan wisata.
- d. Para peserta (siswa-siswi SMA/SMK/MA se DIY dan Jawa Tengah) mengharapkan diadakan pelatihan lanjutan pemanduan wisata berbahasa Prancis ini.

#### **4.2. Saran-saran**

Pelaksanaan Program PPM yang bertema “Pelatihan Dasar Pemanduan Wisata dalam Bahasa Prancis bagi Siswa-siswi SMA/SMK/MA di DIY dan Jawa Tengah” ini telah berjalan dengan sangat baik. Partisipasi dan motivasi peserta juga sangat baik. Namun demikian, masih ada kekurangan-kekurangan, Oleh karena itu tim PPM Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis FBS UNY menyarankan hal-hal sebagai berikut.

- a. Perlu ada pelatihan dan kerjasama yang berkesinambungan antara pihak universitas (Fakultas dan Jurusan), baik di jurusan maupun di sekolah. dalam pengembangan pariwisata daerah



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA  
**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**

Alamat: Karangmalang, Yogyakarta 55281 ☎ (0274) 550843, 548207 Fax. (0274) 548207  
<http://www.fbs.uny.ac.id/>

**BERITA ACARA SERAH TERIMA LAPORAN PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT (PkM) DOSEN  
FAKULTAS BAHASA DAN SENI UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA  
NOMOR: 14/BA-PPM/UN.34.12/DT/X/2015**

Pada hari ini, Selasa, 20 Oktober tahun dua ribu lima belas, kami yang bertanda tangan di bawah ini:

I. Nama : Dr. Widyastuti Purbani, M.A.  
NIP : 19610524 199001 2 001  
Jabatan : Wakil Dekan I FBS UNY  
Alamat : Kampus Karangmalang, Yogyakarta  
Selanjutnya disebut sebagai PIHAK PERTAMA

II. Nama : Siti Perdi Rahayu, M.Hum. (Ketua)  
NIP : 19630924 199001 2 001  
Jabatan : Dosen FBS UNY  
Alamat : Kampus Karangmalang, Yogyakarta  
Selanjutnya disebut sebagai PIHAK KEDUA

Telah melakukan serah terima Hasil PkM Dosen Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta tahun 2015, yang isinya telah sesuai dengan format yang telah ditentukan, sebagai berikut.

1. PIHAK KEDUA menyerahkan Hasil PkM Dosen Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta tahun 2015 dijilid sebanyak 3 (tiga) eksemplar kepada PIHAK PERTAMA.
2. PIHAK PERTAMA telah menerima Hasil PkM Dosen Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta tahun 2015 dijilid sebanyak 3 (tiga) eksemplar dan sebuah Poster hasil kegiatan dari PIHAK KEDUA, sesuai dengan Surat Perjanjian Pelaksanaan PkM Nomor: 14/Kontrak-PkM/UN.34.12/DT/V/2015.

Demikian Berita Acara ini dibuat rangkap 6 (enam) untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

PIHAK KEDUA  
Ketua Tim Pengabdian,

Siti Perdi Rahayu, M.Hum.  
NIP19630924 199001 2 001

PIHAK PERTAMA  
Wakil Dekan I FBS UNY,

Dr. Widyastuti Purbani, M.A.  
NIP 19610524 199001 2 001



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI  
**UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA**  
**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**

Alamat: Karangmalang, Yogyakarta 55281 ☎ (0274) 550843, 548207 Fax. (0274) 548207  
[http://www.fbs.uny.ac.id//](http://www.fbs.uny.ac.id/)

**SURAT PERJANJIAN PELAKSANAAN  
PROGRAM PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT  
ANTARA WAKIL DEKAN I DENGAN DOSEN  
FAKULTAS BAHASA DAN SENI UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA**

**Nomor : 14/Kontrak-PkM/UN.34.12/DT/V/2015**

Pada hari ini, Kamis, tanggal tujuh, bulan Mei tahun dua ribu lima belas, kami yang bertanda tangan di bawah ini :

- Nama** : Dr. Widyastuti Purbani, M.A.  
**NIP** : 19610524 199001 2 001  
**Jabatan** : Wakil Dekan I Fakultas Bahasa dan Seni UNY, bertindak untuk dan atas nama FBS UNY

Selanjutnya disebut sebagai **PIHAK PERTAMA**

- Nama** : Siti Perdi Rahayu, M.Hum.(Ketua)  
**NIP** : 19630924 199001 2 001  
**Jabatan** : Dosen Fakultas Bahasa dan Seni UNY, selaku Ketua Tim Pengabdian

Selanjutnya disebut sebagai **PIHAK KEDUA**

Kedua belah pihak secara bersama-sama telah sepakat mengadakan Perjanjian Pelaksanaan Program Pengabdian kepada Masyarakat, dengan ketentuan sebagai berikut.

**Pasal 1**  
**Tugas dan Ruang Lingkup Pekerjaan**

**PIHAK PERTAMA** memberikan tugas kepada **PIHAK KEDUA** dan **PIHAK KEDUA** menerima tugas tersebut untuk bertindak sebagai pelaksana program Pengabdian kepada Masyarakat dengan judul:

**PELATIHAN DASAR PEMANDUAN WISATA DALAM BAHASA PRANCIS BAGI SISWA-SISWI  
SMA/SMK/MA DI DIY DAN JAWA TENGAH.**

**Pasal 2**  
**Biaya Pelaksanaan**

Jumlah biaya kegiatan Pengabdian kepada Masyarakat sebesar **Rp6.000.000** (enam juta rupiah) dengan pajak PPh Pasal 21 (15%) dipungut dari biaya manajemen.

Penggunaan bantuan dana Pengabdian kepada Masyarakat diatur sebagai berikut.

60% digunakan untuk operasional

25% digunakan untuk manajemen, dikenai PPh pasal 21 sebanyak 15%

15% digunakan untuk pelaporan

**PIHAK PERTAMA** memberikan dana Pengabdian kepada Masyarakat secara bertahap untuk pembiayaan program tersebut pada pasal 1 sebesar Rp6.000.000 (enam juta rupiah) kepada **PIHAK KEDUA** yang dibebankan pada anggaran DIPA UNY Tahun 2015 Alokasi Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta.

### **Pasal 3** **Pembayaran**

Pembayaran bantuan dana pelaksanaan program Pengabdian kepada Masyarakat dari **PIHAK PERTAMA** kepada **PIHAK KEDUA** dibayar dengan tahap-tahap pembayaran sebagai berikut.

- a. Tahap Pertama : Pembayaran bantuan dana sebesar 70% x Rp6.000.000 (enam juta rupiah) diterima setelah surat perjanjian ditandatangani.
- b. Tahap Kedua : Pembayaran bantuan dana sebesar 30% x Rp6.000.000 (enam juta rupiah) diterima setelah laporan hasil Pengabdian kepada Masyarakat diserahkan.

### **Pasal 4** **Jangka Waktu Pelaksanaan**

Jangka waktu pelaksanaan terhitung sejak tanggal 7 Mei 2015 sampai dengan tanggal 17 Oktober 2015

### **Pasal 5** **Pelaporan Kegiatan**

Pelaksanaan program Pengabdian kepada Masyarakat, harus mengikuti ketentuan-ketentuan yang sudah ditetapkan **PIHAK PERTAMA** antara lain sebagai berikut.

- a. **PIHAK KEDUA** wajib menyerahkan laporan hasil pelaksanaan program Pengabdian kepada Masyarakat yang sudah dijilid rapi kepada **PIHAK PERTAMA** sebanyak 3 eksemplar dengan sampul berwarna Ungu.
- b. **PIHAK KEDUA** wajib menyerahkan abstrak (ringkasan) lepas hasil pelaksanaan program Pengabdian kepada Masyarakat kepada **PIHAK PERTAMA**.
- c. **PIHAK KEDUA** wajib menyerahkan POSTER hasil kegiatan Pengabdian kepada Masyarakat bersamaan dengan penyerahan laporan hasil kepada **PIHAK PERTAMA**.

### **Pasal 6** **Sanksi**

**PIHAK KEDUA** bertanggung jawab atas selesainya pelaksanaan program Pengabdian kepada Masyarakat dalam jangka waktu seperti tersebut pada pasal 2 dan apabila melampaui batas waktu tersebut dikenakan denda keterlambatan sebesar  $\frac{1}{1000}$  (satu per seribu) setiap hari keterlambatan maksimal 5% (lima persen) dari jumlah bantuan.

Segala kelalaian baik disengaja maupun tidak disengaja akan mengakibatkan diberhentikannya bantuan keuangan dan **PIHAK KEDUA** wajib mengembalikan dana yang telah diterima kepada **PIHAK PERTAMA**.

### **Pasal 7** **Biaya Materai dan Pajak**

Bea materai dan pajak serta biaya lain yang timbul berkenaan disepakatinya surat perjanjian ini sepenuhnya menjadi tanggung jawab **PIHAK KEDUA**, dilunasi sesuai dengan perundang-undangan yang berlaku



**B E R I T A A C A R A**  
**S E M I N A R H A S I L P P M**

1. Nama Peneliti : Dra. Siti Perdi Rahayu, M.Hum.  
 2. Program Studi : Pend. Bahasa Prancis  
 3. Jenis Penelitian : —  
 4. Judul Penelitian PPM : Pelatihan Dasar Pemanduan Wisata dalam Bahasa Prancis bagi Siswa-Siswi SMA/SMK/MA di DIY dan Jawa Tengah.  
 5. Pelaksanaan : Tanggal 1 Okt Pukul: 13.00  
 6. Tempat : Ruang Seminar GK I Lt 2 FBS  
 7. Dipimpin Oleh : Ketua Herman, M.Pd  
 Sekretaris Nuning Catur, Sw, MA  
 8. Peserta yang hadir : a. Konsultan ..... orang  
 b. Nara Sumber ..... orang  
 c. BPP ..... orang  
 d. Peserta lain ..... orang  
 Jumlah ..... orang

9. Hasil Seminar

Setelah mempertimbangkan penyajian, penjelasan, argumentsi serta sitematika dan tata tulis, Ketua Sidang berkesimpulan bahwa proposal penelitian tersebut di atas:

- a. Diterima, tanpa revisi/pembenahan usulan/instrument/hasil
- b. Diterima, dengan revisi/pembenahan
- c. Dibenahi untuk diseminarkan ulang

Sekretaris,

(Nuning Catur Sw)  
 NIP 19730330 200212 2001

Ketua Sidang,

(Herman M.Pd)  
 NIP

Mengetahui PPM  
 Badan Pertimbangan Penelitian,

(Drs. Pujiwiyana, M.Pd.)  
 NIP 19671221 199303 1001